



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

## Allgemeine Geschäftsbedingungen für Zolldienstleistungen

(nachfolgend auch Zoll-AGB genannt)

## General Terms and Conditions for Customs Services

(hereinafter also referred to as Customs GTC)

### § 1 Geltungsbereich

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG führt Zollabfertigungen ausschließlich auf Grundlage dieser Zoll-AGB durch, auch wenn Aufträge in Kombination mit anderen Dienstleistungen, die durch Niederlassungen der Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG erfolgen, angeboten und/oder durchgeführt werden.
2. Die nachstehend vereinbarten Geschäftsbedingungen für die Zollabfertigung, nachfolgend auch Dienstleistung(en) genannt, zwischen dem Auftraggeber und Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG gelten bis auf Widerruf oder Änderung unbefristet für alle Folgeaufträge und ohne erneute Bestätigung des Auftraggebers.
3. Geschäftsbedingungen und ähnlich anzusehende Bedingungen des Auftraggebers und/oder Dritter finden keinerlei Anwendung, auch wenn die Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG in möglichen Einzelfällen nicht gesondert widerspricht. Wenn seitens der Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Bezug auf Schriftstücke genommen wird, welche Geschäftsbedingungen des Auftraggebers und/oder Dritter enthalten und/oder auf solche verweisen, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.
4. Weiterführend finden die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp) in der jeweils aktuellen Fassung und der Zollkodex der Europäischen Union (UZK) eine ergänzende Geltung zu den gegebenen Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG, sofern keine abweichenden Regelungen entstehen und/oder mit dem Auftraggeber vereinbart werden. Die Allgemeinen Deutschen

### Section 1 Scope

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG render customs clearance services solely on the basis of these Customs GTC, even when they are offered and/or rendered in combination with other services provided by branches of Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG.
2. The following General Terms and Conditions for Customs Services – hereinafter also referred to as Service(s) – agreed by the Client and Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall apply indefinitely for all subsequent orders and with no additional confirmation by the Client until such time as they are amended or revoked.
3. Business terms and similar equivalent terms set forth by the Client and/or any third party shall not apply to any extent whatsoever, even if Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG does not expressly object to them in any individual instance. Should Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG refer to, or make mention, of any document containing business terms set forth by the Client and/or any third party, this must not be understood to constitute acceptance of the validity of those business terms.
4. Moreover, the current version of the German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions (ADSp) and the Union Customs Code (UCC) shall apply in addition to the General Terms and Conditions specified by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG insofar as there is no divergence in the provisions and/or no alternative provisions are agreed with the Client. By accepting the Customs GTC specified by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG, it shall be understood that the



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

Spediteurbedingungen und der UZK werden mit Akzeptanz der Zoll-AGB der Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG als vollständig bekannt angesehen.

Client is fully aware of the provisions in the German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions and the UCC.

## § 2

### Vertragsabschluss

1. Mit Unterzeichnung der Zollvollmacht oder Übermittlung eines schriftlichen Auftrages in jeglicher Form (E-Mail, Brief, schriftliche Erklärung) willigt der Auftraggeber in den Abschluss eines Vertrages mit Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ein.
2. Die Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG hält sich eine Prüfung jedes einzelnen durch den Auftraggeber abgegebenen Auftrags vor. Der Auftrag gilt als angenommen, wenn nach Auftragseingang innerhalb von 3 Werktagen kein Widerspruch seitens Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG erfolgt oder die Leistungen durch den Auftragnehmer erbracht werden.

## Section 2

### Conclusion of contract

1. On signing the power of attorney for customs or placing a written order in any form (e-mail, letter, written declaration), the Client agrees to the conclusion of a contract with Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG.
2. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG reserves the right to inspect each individual order submitted by the Client. The order shall be deemed to have been accepted if no objection is made by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG within 3 working days or if the contractor is rendering the services requested.

## § 3

### Leistungen

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG bietet in direkter Stellvertretung gem. Art. 18 Abs. 1, Unterabs. 2, 1. HS Zollkodex der Union (nachfolgend auch UZK genannt) in Verbindung mit Art. 5 Nr. 5 UZK Anmeldungen zu diversen Zollverfahren an.
2. Zollverfahren und Dienstleistungen, welche Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG anbietet, können, wie in § 3 Abs. 1 genannt, unter anderem sein:
  - Verwahrungsanmeldungen
  - Einfuhrzollabfertigungen (Überlassung zum zollrechtlich freien Verkehr)
  - Ausfuhrzollabfertigungen (vorübergehende und endgültige Ausfuhren)
  - Besondere Verfahren
    - a. Versand (NCTS)
      - (1) Interner Versand (T2)

## Section 3

### Services

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG implements registration processes for various customs procedures, thereby acting in the capacity of direct representative pursuant to Art. 18(1) S. 2 Union Customs Codex (hereinafter also referred to as UCC) in conjunction with Art. 5 No. 5 UCC.
2. As specified in section 3 par. 1, the customs procedures and services offered by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG include inter alia the following:
  - Temporary storage declarations
  - Customs clearance for imports (release for free circulation as per customs law)
  - Customs clearance for exports (temporary and final exports)
  - Special procedures
    - a. Transit (NCTS)
      - (1) Internal transit (T2)



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- (2) externer Versand (T1)
- b. Lagerung
  - (1) Zolllager
  - (2) Freizone
- c. Verwendung
  - (1) Vorübergehende Verwendung
  - (2) Endverwendung
- d. Veredelung
  - (1) Aktive Veredelung
- Beantragung und Ausstellung von Dokumenten
- Bearbeitung und Beantragung kostenpflichtiger Amtshandlungen
- Warenrücksendungen und Vernichtungen
- Intrastat-Meldungen in Namen und auf Rechnung des Auftraggebers
- Beratungen

- (2) External transit (T1)
- b. Storage
  - (3) Customs warehousing
  - (4) Free zone
- c. Specific use
  - (3) Temporary admission
  - (4) End-use
- d. Processing
  - (1) Inward processing
- Applications for and issue of documents
- Arranging and requesting official fee-based services
- Goods returns and destruction
- Intrastat declarations in the name and on behalf of the Client
- Consulting

Bei Abfertigungen zum zollrechtlich freien Verkehr, umgangssprachlich auch Verzollung genannt, und Ausstellung von T1-Versandscheinen (NCTS) beinhaltet dies auch die Vorauszahlung und Auslegung sämtlicher Einfuhrabgaben (Zölle, Einfuhrumsatzsteuer und eventuelle Verbrauchsteuern) und Stellung von Sicherheiten (monetär und auf Bürgschaftsbasis) gegenüber den beteiligten deutschen Behörden.

The clearance of goods for free circulation, also referred to colloquially as customs clearance, and the issue of T1 transit notes (NCTS) also encompasses the outlay and prepayment of all import duties (customs duties, import turnover tax and any excise duties) and the provision of securities (monetary and on the basis of sureties) for the German authorities involved.

- 3. Die in § 3 Abs. 2 genannte Beratungsdienstleistung ist keine nach § 2 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG) definierte Rechtsdienstleistung und keine steuerliche Beratung gem. des Steuerberatungsgesetz (StBerG). Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG schuldet keine rechtliche und/oder steuerliche Beratung und ist für solche Nachteile nicht haftbar zu machen.
- 4. Soweit der Auftraggeber nicht selbst Ein- bzw. Ausführer ist, übernimmt Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG nach § 3 Abs. 1 und § 3 Abs. 2 die Aufgaben im Namen und auf Rechnung des Auftraggebers. Die Vertretungsgrundlage nach § 4 Abs. 2 sowie die daraus entstehenden Pflichten und Haftungen bleiben davon unberührt.
- 5. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist berechtigt, Erfüllungsgehilfen für jegliche Dienstleistungen einzusetzen. Der Auftraggeber erklärt sich einverstanden, dass die ausgewählten

- 3. The consulting service mentioned in section 3 par. 2 is not a legal service within the meaning of section 2 of the Legal Services Act (RDG); neither is it a tax service within the meaning of the Tax Consultancy Act (StBerG). Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is not obliged to provide legal and/or tax consulting services and shall not be held liable for such disadvantages.
- 4. Insofar as the Client is not itself an importer or exporter, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall perform the tasks specified in section 3 par. 1 and section 3 par. 2 in the name and on behalf of the Client. In this context, the representative function described in section 4 par. 2 and the resulting liabilities and obligations shall remain unaffected.
- 5. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is entitled to appoint agents for the purpose of rendering each of the services offered. The Client herewith consents to permit the selected agents (e.g. lawyers



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

Erfüllungsgehilfen (wie z.B.: Zoll-Fachanwälte, Zollfachberater, Steuerberater, Logistikunternehmen) Leistungen im Rahmen der Dienstleistungen erbringen dürfen.

specializing in customs law, customs consultants, tax consultants, logistic companies) to perform tasks that constitute part of the services requested.

6. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG setzt für Dienstleitungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland (BRD) Partnerunternehmen ein. Die Partnerunternehmen arbeiten teilweise oder nicht nach den hier aufgeführten Bedingungen. Sofern der Kunde Dienstleistungen außerhalb der BRD benötigt, können die jeweils für das Land gültigen Geschäftsbedingungen auf Anfrage bereitgestellt werden.
6. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG cooperates with partner companies for the purpose of rendering services outside the Federal Republic of Germany (FRG). These partners do not work on the basis of some or all of the Terms and Conditions specified here. Should the Client require services outside the FRG, the General Terms and Conditions applicable to the country in question can be placed at the Client's disposal on request.

## § 4

### Zusicherung des Auftraggebers

1. Der Auftraggeber sichert mit Erteilung eines Auftrags und/oder einer Vollmacht zu, dass er wirtschaftlich Berechtigter an den Waren ist (Eigengeschäft) oder in Vollmacht des Berechtigten handelt. Im letzteren Fall wird der Auftraggeber auf Anforderung die Bevollmächtigung schriftlich nachweisen. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist berechtigt, die Ausübung des Auftrages bis zur Vorlage der Vollmacht auszusetzen.
1. Dem Auftraggeber ist bekannt, dass er bzw. die vom ihm vertretene Person durch die Zollanmeldung, erstellt durch Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG, Anmelder im Sinne des UZK wird und dass nach Art. 5 Nr. 15 UZK die Vertretungsgrundlage festgesetzt ist. Dies gilt auch, wenn der Auftraggeber im Auftrag eines Dritten handelt.
2. Der Auftraggeber und ggf. derjenige, in dessen Auftrag er handelt, ist zum vollen Vorsteuerabzug berechtigt. Der Auftraggeber verpflichtet sich, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG umgehend schriftlich darauf hinzuweisen, falls dies nicht der Fall ist.

## Section 4

### Client undertaking

1. On placing an order and/or issuing power of attorney, the Client hereby declares that it is the economic beneficiary of the goods (proprietary trader) or is authorized to act for the beneficiary. In the latter instance, the Client shall provide written proof of its authorization on request. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG reserves the right to defer the execution of the order until the power of attorney is submitted.
2. The Client is aware that the customs notice issued by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG names the Client or the party represented by the Client as the declarant within the meaning of the UCC and that Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG's representative function is based on Art. 5 no. 15 UCC. The same shall apply if the Client is acting on behalf of a third party.
3. The Client and, if applicable, the party on whose behalf the Client is acting are entitled to deduct input tax in full. The Client shall undertake to notify Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG in writing as soon as possible if this is not the case.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

## § 5

### Zahlungspflichten des Auftraggebers

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG führt Aufträge des Auftraggebers, soweit kein individuell festgelegter Tarif vereinbart worden ist, gemäß dem aktuellen Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Zolldienstleistungstarif aus. Dieser kann jederzeit auf Anfrage bereitgestellt werden.
2. Der Auftraggeber hat Stillschweigen über individuell vereinbarte Tarife und Abmachungen zu bewahren. Bei Verletzung und/oder Missachtung dieser Pflichten wird der Auftraggeber für alle daraus entstandenen und zu entstehenden wirtschaftlichen Nachteilen in vollem Umfang haftbar gehalten.
3. Der Auftraggeber verpflichtet sich zur fristgerechten Zahlung sämtlicher Einfuhrabgaben und sonstigen Aufwendungen, die Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG mit der Ausführung des Auftrags für ihn verauslagt hat. Eine Verletzung und/oder Missachtung dieser Pflichten kann zu Mahngebühren und/oder weiteren juristischen Schritten führen.
4. Bei Abfertigungen zum zollrechtlich freien Verkehr räumt der Auftraggeber gegenüber Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ein Pfandrecht für die Güter ein. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist des Weiteren berechtigt, durch die Verwertung des verpfändeten Pfandgegenstandes, die ausstehenden Forderungen gegenüber dem Auftraggeber zu decken.
5. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG erhebt bei Verzollungen gemäß § 3 Abs. 2 eine Vorlageprovision, die der Auftraggeber bei Zahlung der Rechnung innerhalb von fünf Werktagen abziehen darf.
6. Die Abrechnung für jegliche erbrachte Dienstleistungen, Beratungsleistungen, gezahlte Abgaben und sonstige Aufwendungen wird von Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG je Auftrag erstellt, sofern nicht anders vertraglich vereinbart.

## Section 5

### Client payment obligations

1. Insofar as no individual fee schedule has been agreed, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall execute the Client's orders on the basis of the current Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Customs Service Fee Schedule. This can be provided at any time on request.
2. The Client shall maintain strict secrecy concerning individually agreed fees and agreements. If these obligations are violated and/or disregarded, the Client shall be held fully liable for all economic disadvantages that have arisen and will arise as a result.
3. The Client shall undertake to timely reimburse all import duties and other expenses disbursed by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG on the Client's behalf while executing the order. Any violation and/or disregard of these obligations may result in reminder fees and/or further legal steps.
4. The Client shall grant Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG a right of pledge on goods cleared for release into free circulation. Furthermore, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall be entitled to cover any outstanding receivables due from the Client by disposing of the pledged goods.
5. In the case of customs clearance orders within the meaning of section 3 par. 2, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall charge a disbursement fee that the Client may deduct if the invoice is paid within five working days.
6. Unless otherwise agreed by contract, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall request (re)payment for all services rendered, consulting services, contributions paid and other expenses in invoices issued separately for each order.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

7. Rechnungen von Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG sind sofort nach Rechnungserhalt auf folgendes Konto zu zahlen:
7. Invoices issued by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG must be paid immediately upon receipt to the following account:

Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Hamburger  
Sparkasse  
BLZ: 200 505 50  
KTO: 126 217 99 38  
IBAN: DE 54 2005 0550 1262 1799 38  
SWIFT: HASPDE HH XXX

Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Hamburger  
Sparkasse  
Account number: 126 217 99 38  
IBAN: DE 54 2005 0550 1262 1799 38  
SWIFT: HASPDE HH XXX

## § 6

### Bereitstellungspflicht des Auftraggebers

1. Der Auftraggeber verpflichtet sich, sämtliche für die beantragte Dienstleistung notwendigen Dokumente an Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG zu übermitteln.

Notwendige Dokumente sind unter anderem:

- Ursprungsnachweise und Präferenzen
- Ein- und Ausfuhrgenehmigungen
- Ein- und Ausfuhrlicenzen
- Endverbleibnachweise (z. B. Gelangensbestätigung)
- Einfuhrbescheinigungen
- Exportlicenzen
- Überwachungsdokumente (z. B. eBVD)
- Warenezeugnisse
- Handelsrechnung
- Frachtpapiere (Lieferschein, Frachtbrief etc.)

## § 7

### Mitteilungspflichten des Auftraggebers

1. Der Auftraggeber hat gegenüber Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG die Pflicht, alle für die Dienstleistung notwendigen Angaben rechtzeitig und mit genügend Vorlaufzeit mindestens 5 Werktage zu übermitteln. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG kann nach eigenem Ermessen eine kürzere Vorlaufzeit dem Auftragnehmer im Einzelfall einräumen.

## Section 6

### Client's duty to provide documents

1. The Client shall undertake to transmit all documents required for the service requested to Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG.

The necessary documents include inter alia:

- Proofs of origin and preferences
- Import and export permits
- Import and export licenses
- End-use statements (e.g. confirmation of arrival)
- Import certificates
- Export licenses
- Surveillance documents (e.g. eAD)
- Goods certificates
- Commercial invoice
- Freight documents (delivery note, consignment note etc.)

## Section 7

### Client's duty of disclosure

1. The Client shall undertake to furnish Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG with all the information required to render the service in due time and with a lead time of at least 5 working days. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG may, at its discretion, grant the Client a shorter lead time in individual cases.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

Notwendige Angaben sind unter anderem:

- Mengen und Stückzahlen
- Inhalte
- Gewichte
- Mindesteinfuhrpreisregelungen
- KN-Codenummer
- 11-stelliger Warencode bei Importen
- Zollverfahren
- Mögliche Verbote und Beschränkungen (kurz: VuB) der anzumeldenden Waren
- Zweck der (temporären) Einfuhr bzw. Verbringung in den europäischen Wirtschaftsraum
- Zweck der (temporären) Ausfuhr
- Endbestimmung der Waren
- Ursprungsangaben
- Zollwertrechtliche Hinzurechnungstatbestände, z. B. Lizenzgebühren, abgespaltene Kaufpreisbestandteile, Versicherungskosten etc.

The information required includes inter alia:

- Volumes and quantities
- Contents
- Weights
- Regulations on minimum import prices
- CN code number
- 11-digit goods code for imports
- Customs procedures
- Possible prohibitions and restrictions ( in brief: P&R) on the goods to be declared
- Purpose of (temporary) import or entry of goods into the European Economic Area
- Purpose of (temporary) export
- End use of goods
- Information on origins
- Facts constituting an assist under customs valuation law, e.g. license fees, purchase price components that have been split off, insurance costs etc.

2. Wenn zum Zeitpunkt der Dienstleistung keine Zolltarifnummer vorliegen, ist Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG zur eigenständigen Ermittlung dieser Codenummern berechtigt – auf § 12 dieser Zoll-AGB wird hiermit ausdrücklich hingewiesen.
2. If no customs tariff numbers are available at the time the service is rendered, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall be entitled to ascertain these code numbers on its own account; express reference is herewith made to section 12 of these Customs GTC.
3. Der Auftraggeber hat Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG rechtzeitig vor der Dienstleistung auf die Ausnutzung von zeitlich oder mengenmäßig beschränkten Einfuhrkontingenten hinzuweisen. Ferner stellt der Auftraggeber sicher, dass alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen ermittelt wurden.
3. The Client shall inform Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG of the utilisation of import quotas limiting the volume of goods to be imported and/or the time during which they may be imported; this information must be received in good time before the service is rendered. Moreover, the Client shall ensure that all information is provided to the best of its knowledge and discretion.
4. Bei Veredelungsverkehren von Waren, welche in die Europäischen Union verbracht und innerhalb der Bundesrepublik Deutschlands veredelt werden, verpflichtet sich der Auftraggeber, alle für das Verfahren notwendigen Unterlagen und Informationen bereitzustellen und, wenn nicht anders gesondert schriftlich vereinbart, die genauen Veredelungsprozesse der zu verbringenden Waren gegenüber Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG in schriftlicher Form mitzuteilen.
4. For goods subject to inward processing that have been brought into European Union and are to be processed in the Federal Republic of Germany, the Client shall undertake to provide all the documents and information required for the procedure and, insofar as no alternative has been expressly agreed in writing, to send Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG written information concerning the processing of the goods to be brought in.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

5. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist nicht für entstandene Schäden und/oder Ausfälle von Verdiensten gegenüber dem Auftraggeber und/oder Dritten haftbar zu machen, sollte der Auftraggeber und/oder Dritte die in § 7 Abs. 1 genannte Vorlaufzeit und/oder die Übermittlung von in § 6 beschriebenen Dokumenten versäumen oder falsche bzw. unvollständige Dokumente oder Informationen bereitgestellt haben.
5. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall not be held liable to the Client and/or any third party for damage and/or loss of earnings if the Client and/or third party fail to observe the lead time specified in section 7 par. 1 and/or to transmit the documents specified in section 6, or if the Client and/or third party provide false and/or incomplete documents or information.

Sollte Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG durch die Zollverwaltung nach Art. 77 Abs. 1 und 3 UZK bzw. Art. 79 UZK für die Übermittlung fehlerhafter Daten/Informationen in Anspruch genommen werden, die darauf beruhen, dass der Auftraggeber seinen Mitteilungspflichten nach §§ 6 und 7 nicht ordnungsgemäß nachgekommen ist, sind Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG sämtliche Schäden und Kosten durch den Auftraggeber zu erstatten.

Should Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG held be liable by the customs authorities pursuant to Art. 77(1) and (3) UCC and Art. 79 UCC regarding transmitting incorrect data/information as a result of the Client failing to meet its duty to provide documents and duty of disclosure as regulated in sections 6 and 7, the Client shall compensate Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG for all costs and damages thus incurred.

## § 8

### Mitwirkungspflichten des Auftraggebers

1. Sofern Behörden während bzw. im Zusammenhang mit der Dienstleistung durch Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG Unterlagen verlangen, hat der Auftraggeber die Pflicht, sämtliche geforderten Unterlagen zur Verfügung zu stellen und/oder den Behörden Zugang zu verschaffen.
2. Der Auftraggeber haftet für alle Schäden resultierend aus der Nichtbeachtung dieser Pflicht, soweit die Anforderung der Behörde rechtmäßig war.

## Section 8

### Client's duty to cooperate

1. Should authorities request documents during or in connection with the service rendered by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG, the Client shall undertake to provide all the documents requested and/or to enable the authority to access them.
2. The Client shall be liable for all damages resulting from non-fulfilment of this obligation insofar as the authority's request was legitimate.

## § 9

### Besondere Pflichten des Auftraggebers im Versandverfahren (NCTS)

1. Der Auftraggeber hat die fristgerechte Erledigung des Versandverfahrens NCTS sicherzustellen. Dies

## Section 9

### Special obligations incumbent on the Client when using the New Computerized Transit System (NCTS)

1. The Client shall ensure that the NCTS submission procedure is completed in due time. This





# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

umfasst die Versandscheine T1 und T2.

encompasses transit documents T1 and T2.

2. Die Beförderung hat über die im Versandschein (T-Dokument) angegebenen Grenzübergangsstellen zu erfolgen. Die Änderung einer im Versandschein (T-Dokument) genannten Grenzübergangs- und/oder Bestimmungszollstelle ist nur nach ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung durch Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG erlaubt.
  3. Der Versandschein und die darin erfasste Ware müssen bei der Bestimmungszollstelle innerhalb der Frist gestellt werden, um somit die Beendigung des Versandverfahrens zu erwirken. Hat der Empfänger die Bewilligung „zugelassener Empfänger“, fällt die Pflicht der Gestellung bei der Bestimmungszollstelle weg, jedoch muss der Versandschein innerhalb der gegebenen Frist (elektronisch) beendet werden.
  4. Der Versandschein mit Movement Reference Number (MRN) und die darin erfasste Ware sind bei jeder Grenzzollstelle zu registrieren.
  5. Der Auftraggeber hat sicherzustellen, dass bei jeder weiteren Übertragung der Ware an weitere Parteien während des NCTS-Verfahrens zutreffende Verpflichtungserklärungen ausgestellt werden, d.h. eine ordnungsgemäße Verfahrensübernahme erfolgt.
  6. Die Umladung von Ware unter zollamtlicher Überwachung auf ein anderes Beförderungsmittel darf ausschließlich unter Aufsicht einer Zollstelle des Mitgliedsstaates, auf dessen Gebiet die Umladung vorgenommen werden soll, stattfinden. Vor einer Umladung, namentlich bei Schäden und Unfällen, ist auch die nächste Zollstelle zu unterrichten. Wenn diese nicht zu erreichen ist, so muss zwingend eine andere mindestens gleichrangige Behörde (z. B. eine Polizeidienststelle) benachrichtigt werden, um ein Protokoll aufnehmen lassen zu können.
  7. Zwingt eine unmittelbare Gefahr jeglicher Art zu einer sofortigen teilweise oder kompletten Entladung, so hat der Auftraggeber oder sonstige Berechtigte den Versandschein mit einem
2. The shipment must transit the border crossing point specified in the transit document (T document). The border crossing point and/or the customs office of destination specified in the transit document (T document) may only be changed after Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG's express consent has been obtained in writing.
  3. The transit document and the goods recorded therein must be made available to the customs office of destination within the deadline so that the transit procedure can be concluded. If the recipient is an "authorized consignee", the obligation to present the goods at the customs office of destination becomes void; however, the transit document must be closed (electronically) within the deadline specified.
  4. The transit document with the Movement Reference Number (MRN) and the goods recorded therein must be registered at each border customs office.
  5. The Client shall ensure that appropriate undertakings are issued whenever goods are transferred to another party during the NCTS procedure, i.e. that the takeover is performed in an orderly manner.
  6. The transfer of goods which are under customs supervision from one means of transport to another may only be taken place if supervised by a customs office of the Member State in whose territory the transfer is to take place. The next customs office must also be notified before such a transfer takes place, particularly in the event of damage and/or accidents. If the next customs office cannot be reached, another authority of at least equal standing (e.g. a police station) must be notified so that the matter can be placed on record.
  7. If an immediate danger of any kind makes it necessary to unload part or all of the consignment immediately, the Client or another authorized party



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

entsprechenden Vermerk zu versehen und umgehend die nächste Zollstelle zu verständigen.

shall mark the transit document accordingly and notify the customs office at once.

8. Werden Zollverschlüsse, Nämlichkeiten und/oder andere behördliche Verschlüsse während der Beförderung verletzt und/oder beschädigt, so hat der Auftraggeber umgehend eine Zollstelle in unmittelbarer Nähe zu kontaktieren. Wenn diese nicht zu erreichen ist, so muss zwingend eine andere mindestens gleichrangige Behörde (z. B. eine Polizeidienststelle) benachrichtigt werden, um ein Protokoll aufnehmen lassen zu können.
8. If customs seals, means of identification and/or other official seals are broken and/or damaged in transit, the Client shall immediately notify a customs office close by. If such a customs office cannot be reached, another authority of at least equal standing (e.g. a police station) must be notified so that the matter can be placed on record.

9. In allen Fällen ist jedes Ereignis, welches den normalen Ablauf der Beförderung und/oder die Gestellung der Ware bei der auf dem Versandbegleitdokument (T1/T2) angegebenen Bestimmungszollstelle verhindert, unverzüglich und unaufgefordert Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG mitzuteilen.
9. In any case, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG must be notified immediately and without prompting of any event that disrupts the normal procedure of transporting the goods and/or declaring the goods at the customs office of destination specified in the transit document (T1/T2).

Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG  
Alte Schleuse 13-15  
DE-21107 Hamburg  
Tel: +49 (0)40-73 44627  
Email: [spedition@paulsen-ivers.de](mailto:spedition@paulsen-ivers.de)

Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG  
Alte Schleuse 13-15  
21107 Hamburg, Germany  
Tel: +49 (0)40-73 44627  
E-mail: [spedition@paulsen-ivers.de](mailto:spedition@paulsen-ivers.de)

10. Sofern ein Versandverfahren (NCTS) nicht ordnungsgemäß beendet werden sollte, hält Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG den Auftraggeber für alle entstehenden Kosten haftbar, die nicht auf grob fahrlässigen oder vorsätzlichen eigenen Verhalten beruhen. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG berechnet je nicht ordnungsgemäß geschlossenem und in das Such- und Mahnverfahren überführtem Versandschein eine sog. Repairfee. Die Repairfee und alle anfallenden Mehraufwendungen, die über die übliche Bearbeitungszeit hinausgehen, werden gemäß § 5 Abs. 1 abgerechnet.
10. If a transit procedure (NCTS) is not completed correctly, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall hold the Client liable for all costs thus incurred that are not the result of gross neglect or willful intent on its own part. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall charge a so-called repair fee for each transit document which is not concluded correctly and transferred for the enquiry and enforcement procedure. This repair fee and all other additional expenses incurred beyond the customary processing period shall be invoiced as described in section 5 par. 1.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

## § 10

### Haftung des Auftraggebers

1. Der Auftraggeber trägt gegenüber Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG die volle Haftung für die rechtzeitige Vorlage aller notwendigen Dokumente und Informationen sowie für deren Richtigkeit und Vollständigkeit, die für die Ausführung des Auftrags erforderlich sind.
2. Sofern Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG kundeneigene Aufschubkonten jeglicher Art zur Durchführung der Dienstleistung verwendet, wird der Abgabenbescheid dem Kunden zugestellt. Die Zustellung kann elektronisch und/oder auf dem Postwege geschehen. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG übernimmt jedoch keine Haftung für nicht zugestellte Abgabenbescheide und die daraus resultierenden Kosten und/oder Nachteile. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG empfiehlt eine regelmäßige Abfrage der kundeneigenen Aufschubkonten bei der Bundeskasse Trier. Die Sorgfaltspflicht über die Entrichtung der Abgaben bleibt dem Inhaber der Aufschubkonten vorbehalten.
3. Der Auftraggeber stellt Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG gegenüber allen Ansprüchen, die von einem anderen Kunden oder sonstigen Dritten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen zwischen ihm und Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG erhoben werden, frei.

## § 11

### Recht auf Ablehnung aus wichtigem Grund

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG behält sich vor, aus wichtigem Grund die Dienstleistung abzulehnen bzw. einzustellen und das Vertragsverhältnis einseitig zu beenden.
2. Einen solchen wichtigen Grund stellt insbesondere dar:

## Section 10

### Client liability

1. The Client shall be fully liable to Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG for the timely provision of all necessary documents and information and for their correctness and completeness, as the execution of the order depends on these.
2. If Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG uses Client deferment accounts of any kind when rendering its services, the assessment of customs duties shall be sent to the Client. This assessment may be delivered electronically and/or by post. However, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG accepts no liability for assessments of customs duties that are not delivered and the costs and/or disadvantages that may arise in connection with the non-delivery. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG recommends that the Client regularly checks its deferment account at Bundeskasse Trier. The duty of care when paying customs duties remains incumbent on the holder of the deferment accounts.
3. The Client shall indemnify Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG for all claims asserted by any other client or third party in connection with the services rendered by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG for the Client.

## Section 11

### Right of refusal for good cause

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG reserves the right to refuse or suspend service for good cause and to unilaterally terminate the contractual relationship.
2. Important grounds for refusing or suspending service include, in particular:



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a. Zahlungsverzug des Auftraggebers</li><li>b. für eine ordnungsgemäße Zollanmeldung fehlende Dokumente</li><li>c. unzureichende Warenbeschreibung</li><li>d. bei begründetem Verdacht eines Verstoßes gegen Gesetze und Verordnungen</li><li>e. gesetzliche Leistungsverbote (z. B. Embargoregelungen)</li><li>f. US-Exportkontrollvorschriften, insbesondere Embargos und Sanktionen, soweit die Anwendung nach EU-Recht nicht untersagt ist.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>a. default on payment on the Client's part</li><li>b. failure to provide documents required for proper customs clearance</li><li>c. insufficient description of goods</li><li>d. well-founded suspicion that a breach of laws and ordinances has occurred</li><li>e. statutory bans on performance (e.g. embargo regulations)</li><li>f. US export control regulations, particularly embargoes and sanctions, insofar as their application is not prohibited by EU law.</li></ul> |
|---|---|

Bei einem Verstoß gegen gesetzliche Vorschriften oder die guten Sitten, einschließlich einem Verstoß gegen US-Embargoregelungen/Re-Exportkontrollbestimmungen – soweit die Anwendung der US-Reglungen nicht aufgrund einer EU-Verordnung untersagt ist - wird der Auftragnehmer leistungsfrei. Es liegt ein Fall der zeitweisen Unmöglichkeit vor.

In the event of a violation of statutory regulations or good morals, including any violation of US embargo regulations/re-export control regulations (insofar as EU regulations do not prohibit the application of US regulations), Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall be freed from its obligations. This constitutes a case of temporary impossibility.

## § 12

### Prüf- und Vervollständigungspflichten

1. Sofern der Auftraggeber bei der Erteilung eines Auftrags nicht alle notwendigen Daten bereitstellen kann und Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG die Abfertigung nicht aus wichtigem Grund ablehnt, wird Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG die fehlenden Daten nach bestem Wissen und Gewissen selbst ermitteln. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für die Richtigkeit keine Gewähr übernommen werden kann.
2. Es obliegt dem Auftraggeber, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG auf Kontingente, begünstigte Zollsätze und ähnliche Gegebenheiten hinzuweisen. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist nicht verpflichtet, diese zu überprüfen.
3. Gesonderte Regelungen bezüglich Punkt 2 dieses Paragraphen bleiben unberührt.

## Section 12

### Duties of inspection and completion

1. If the Client is unable to provide all the necessary data at the time the order is placed, and Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG does not refuse the order for good cause, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall ascertain the missing data itself to the best of its knowledge and belief. It is herewith expressly stated that no guarantee can be accepted for the correctness of such data.
2. It is the Client's responsibility to inform Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG of quotas, preferential rates of customs duty and similar circumstances. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is not obliged to check these.
3. Special provisions relating to point 2 in this section shall remain unaffected.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- |  |   |
|--|---|
| <p>4. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit des aufgrund fehlender Angaben des Auftraggebers (§ 7 Abs. 2 dieser Zoll-AGB) ermittelten KN-Codes. Der Auftraggeber wird darauf hingewiesen, dass eine verbindliche Zolltarifauskunft (VZTA) bei den zuständigen Zollbehörden beantragt werden kann.</p> <p>5. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG ist nicht verpflichtet, die Möglichkeit und die Voraussetzungen der Dienstleistung zu einem begünstigten Zollsatz zu prüfen und/oder den Auftraggeber hierüber zu unterrichten. Sofern nicht gesondert schriftlich vereinbart, obliegt die Pflicht, sich über etwaige Abgabeminderungen und/oder Zollbefreiungen und diesbezüglich beizubringende Unterlagen zu informieren, allein dem Auftraggeber der Dienstleistung.</p> <p>6. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG ist weder zur Prüfung von etwaigen Verletzungen gewerblicher Schutzrechte noch zur Prüfung von Verboten und Beschränkungen (Ein-, Aus- und/oder Durchfuhrverboten) sowie von außenwirtschaftlichen Beschränkungen (insbesondere nach der EG-Dual-Use-Verordnung und nach dem AWG/der AWW) verpflichtet. Die entsprechenden Prüfungen erfolgen in jedem Fall eigenverantwortlich durch den Auftraggeber. Sofern der Auftraggeber Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG nicht darauf hinweist, wird davon ausgegangen, dass die Waren nicht unter die oben aufgeführten Verordnungen fallen.</p> | <p>4. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG can accept no liability for the correctness of the CN code determined if the Client fails to provide all the information necessary (section 7 par. 2 of these Customs GTC). The Client is herewith informed that binding tariff information (BTI) can be obtained from the competent customs authority.</p> <p>5. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG is not obliged to review the possibility of and conditions for obtaining preference rates of customs duty and/or to notify the Client thereof. Insofar as this has not been agreed separately in writing, the obligation to procure information on any reduction of and/or exemption from customs duties and the documents to be supplied in such cases is incumbent on the Client alone.</p> <p>6. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG is not obliged to check for any violations of intellectual property rights or to review prohibitions or restrictions (import, export and/or transit prohibitions) or foreign trade restrictions (particularly those specified in the EC dual use regulation and/or the Foreign Trade and Payments Act (AWG) or Foreign Trade and Payments Ordinance (AWV)). All such checks and reviews shall be performed by the Client on its own responsibility. Unless the Client informs Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG otherwise, it shall be assumed that the above-mentioned regulations do not apply to the Client's goods.</p> |
|--|---|

## § 13

### Sicherheit von Kundendaten

1. Zum Zweck der vertraglich vereinbarten Tätigkeiten ist Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG berechtigt, Daten zu speichern und zu verwenden. Der Auftraggeber erklärt sich ausdrücklich mit der Verwendung und Speicherung der Daten zu dem vorgenannten Zweck einverstanden.

## Section 13

### Security of client data

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is entitled to store and process data for the purpose of performing the tasks agreed by contract. The Client expressly declares its consent to the storage and processing of its data for the purpose specified above.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

2. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG stellt in zumutbarem Umfang sicher, dass die Daten nicht unbefugten Dritten zugänglich sind, und wird hierzu die für die Geheimhaltung und datenschutzrechtlichen Anforderungen erforderlichen Maßnahmen in zumutbarem Rahmen treffen. Hierzu gehört auch die Berechtigung, die von den Kunden übermittelten Daten zu überprüfen, um eventuellen vertrags- oder gesetzeswidrigen Handlungen entgegenzuwirken. Das gilt insbesondere bei dem Verdacht auf Manipulation im Rahmen der Zolldeklarationen sowie der gesamten Dienstleistung.
2. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall take reasonable steps to ensure that the data cannot be accessed by any third party and implement reasonable measures to ensure confidentiality and compliance with data protection regulations. This includes the authorization to check the data provided by the Client for the purpose of preventing any actions that are in violation of the contract or the law. This shall apply in particular if there is a suspicion that manipulation has occurred while making the customs declarations or at any time while the service was being rendered.
3. Trotz sorgfältiger Sicherheitsmechanismen des IT-Dienstleisters von Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG kann keine absolute Datensicherheit gegen Angriffe Dritter gewährleistet werden.
3. Despite the prudent security measures implemented by Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG's IT service provider, it cannot be guaranteed that the data is absolutely safe from third-party attacks.

## § 14

### Abtretung von Ansprüchen

1. Jede Abtretung von Ansprüchen aus dem Vertragsverhältnis seitens des Auftraggebers bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG.
2. § 354a Abs. 1 HGB bleibt unberührt.

## Section 14

### Assignment of claims

1. The Client may only assign claims arising from the contractual relationship if written consent is obtained from Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG in advance.
2. The application of section 354a par. 1 HGB (German Commercial Code) shall remain unaffected.

## § 15

### Haftung

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG haftet im Rahmen ihrer Dienstleistungen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit ihrer gesetzlichen Vertreter und leitenden Angestellten oder Erfüllungsgehilfen. Soweit Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorgeworfen und nachgewiesen wurde, ist die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

## Section 15

### Liability

1. With regard to its services, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall only be held liable for acts of willful intent and gross neglect on the part of its legal representatives, executive staff and/or agents. Insofar as Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is not accused of any willful contractual violation and no proof of such a violation can be furnished, Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG's liability for compensation shall be limited to foreseeable, typical damages.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt unberührt.</p> <p>3. Des Weiteren haftet Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG für leichte Fahrlässigkeit, sofern dadurch eine Pflicht verletzt wird, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und dadurch ein Schaden entsteht. In diesem Fall ist die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.</p> <p>4. Soweit die Schadensersatzhaftung gegenüber Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch im Hinblick auf die persönliche Schadensersatzhaftung der Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.</p> <p>5. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG haftet nicht für aus Beratungsdienstleistungen entstandene rechtliche und/oder steuerliche Nachteile. Es wird ausdrücklich auf § 3 Abs. 3 verwiesen.</p> | <p>2. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG's liability for culpable injuries to life, limb or health shall remain unaffected.</p> <p>3. Moreover, Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG shall be held liable for slight negligence insofar as this results in the violation of an obligation that is of cardinal importance if the purpose of the contract is to be achieved and damages are suffered as a result. In such instances, Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG's liability for compensation shall be limited to foreseeable, typical damages.</p> <p>4. To the extent that Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG's liability for compensation for damages is excluded or limited, this shall also apply to personal liability for compensation for damages on the part of Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG's employees, workers, personnel, legal representatives and vicarious agents.</p> <p>5. Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG accepts no liability for legal and/or fiscal disadvantages arising from the utilization of consulting services. Express reference is made to section 3 par. 3.</p> |
|--|---|

## § 16 Verjährung

## Section 16 Limitation

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Die Verjährungsfrist für gegen Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG gerichtete Ansprüche, die nicht auf einem zurechenbaren vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verhalten oder einer Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder der vertragswesentlichen Pflichten beruhen, beträgt ein Jahr.</p> <p>2. Der Beginn der Verjährung richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p> | <p>1. The limitation period for claims against Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG that are not based on willful intent, gross neglect, injury to life, limb or health, or violations of cardinal obligations attributable to Paulsen &amp; Ivers GmbH &amp; Co. KG is one year.</p> <p>2. The commencement of the limitation period shall be regulated by law.</p> |
|---|---|

## § 17 Kündigung des Auftragsverhältnisses

## Section 17 Termination of contractual relationship

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Der auf Grund der Zollvollmacht (Auftrag) geschlossene Vertrag gilt ab Vertragsschluss. Der</p> | <p>1. The contract concluded on the basis of the customs power of attorney (order) shall come into force on</p> |
|---|---|



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

Vertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Der Vertrag kann unter Berücksichtigung einer Frist von zwei Wochen zum Monatsende gekündigt werden. Für die Abwicklung von Aufträgen, die bis zum Vertragsende erteilt worden sind, aber bis Vertragsende noch nicht vollständig abgewickelt sind, gilt der Vertrag bis zur Vollendung der Aufträge weiter.

being concluded. The contract shall remain valid for an indefinite period. The contract can be terminated at the end of the month by giving two weeks' notice. If orders placed before the contract expires have not been executed in full by this time, the contract shall remain in force until these orders have been executed.

2. Die außerordentliche Kündigung aus wichtigem Grund bleibt hiervon unberührt. Ein wichtiger Grund sind u. a. bei der Auftragsausführung sich ergebende Verstöße gegen außenwirtschaftsrechtliche Vorschriften der BRD, der EU, der USA und der Schweiz. Im Zweifel haben die EU-Vorschriften Vorrang.
2. This shall not affect the Parties' right to terminate the contract for good cause. Good cause includes violations of foreign trade regulations in the FRG, EU, USA and/or Switzerland while executing an order. EU regulations shall take precedence in doubtful cases.
3. Die Kündigung des aufgrund der Zollvollmacht geschlossenen Vertrages hat in Schriftform zu erfolgen.
3. The contract concluded on the basis of the customs power of attorney must be terminated in writing.
4. Mit der Beendigung des Vertrages erlischt auch die Zollvollmacht. Sie gilt jedoch für solche Aufträge zunächst weiter, die bis zum Vertragsende noch nicht vollständig beendet sind. Nach Beendigung des letzten Auftrags gibt Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG die Vollmachtsurkunde auf Verlangen des Auftraggebers zurück. Für behördliche Prüfzwecke darf Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG eine Kopie einbehalten.
4. The customs power of attorney shall expire when the contract expires. However, it shall initially remain valid for such orders as have not yet been executed in full at the time the contract expires. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall return the authorization document at the Client's request after the final order has been executed. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG may retain a copy for official inspection purposes.

## § 18

### Änderungen der Zoll-ABG

## Section 18

### Amendments to Customs GTC

1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG kann die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen jederzeit ändern. Hierauf wird Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG jeweils gesondert hinweisen. Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.
1. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG can amend these General Terms and Conditions at any time. Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG shall issue separate notification of every such amendment. Amendments and additions must be made in writing.
2. Bei jeder Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen kann der Auftraggeber schriftlich widersprechen.
2. The Client is entitled to lodge a written objection to any amendment to the General Terms and Conditions.
3. Widerspricht der Auftraggeber nicht innerhalb eines Monats nach Andienung der Änderungsmitteilung
3. The amended provisions in the Customs GTC shall come into force if the Client does not lodge an





# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

oder bestätigt er diese durch Beauftragung, so gelten die geänderten Bedingungen der Zoll-AGB.

objection within one month of the amendment notice being served, or when the Client confirms acceptance of the amendment by placing an order.

## § 19

### Anwendbares Recht und Gerichtsstand

1. Die Vertragsparteien vereinbaren für alle Rechtsstreitigkeiten, die aus den Auftragsbedingungen resultieren, Gerichtsstand Hamburg. Bei jeglichen Ansprüchen gegen Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG ist der ausschließliche Gerichtsstand Hamburg.
2. Diese Auftragsbedingungen sowie die damit in Zusammenhang stehenden Verträge unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

## Section 19

### Applicable law and place of jurisdiction

1. The Parties herewith agree that the place of jurisdiction for all legal disputes arising in connection with these General Terms and Conditions is Hamburg. The sole place of jurisdiction for all claims filed against Paulsen & Ivers GmbH & Co. KG is Hamburg.
2. These General Terms and Conditions and the contracts based on them are subject to the law of the Federal Republic of Germany and exclude the provisions of the United Nations Convention on the International Sales of Goods.

## § 20

### Salvatorische Klausel und Sonstiges

1. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Auftragsbedingungen (Zoll-AGB) ganz oder teilweise rechtsunwirksam und/oder nichtig sein, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.
2. Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und deutschen Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, gilt die deutsche Fassung.

## Section 20

### Severability clause and miscellaneous

1. Should individual provisions in these General Terms and Conditions (Customs GTC) be partly or wholly invalid and/or void, the validity of all other provisions shall remain unaffected.
2. In the event of discrepancies between the German and English version of these General Terms and Conditions (Customs GTC), the German version shall prevail.